

Niederschrift  
über die 15. Sitzung des Krankenhausausschusses 1  
am 18.05.2017 in Düren  
- öffentlicher Teil -

**Anwesend vom Gremium:**

**CDU**

Bündgens, Willi  
Feilen, Hans-Peter  
Fenninger, Georg  
Mucha, Constanze  
Naumann, Jochen  
Schavier, Karl  
Solf, Michael-Ezzo  
Sonntag, Ullrich  
Wirtz, Axel

**SPD**

Berg, Frithjof  
Eichner, Harald  
Kox, Peter  
Pöhler, Raoul  
Recki, Gerda  
Schmitz, Hans  
Heinisch, Iris

Vorsitzende

für Schulz, Margret

**Bündnis 90/DIE GRÜNEN**

Beu, Rolf Gerd  
Deussen-Dopstadt, Gabi  
Scholz, Tobias

**FDP**

Müller-Rech, Franziska  
Radoch-Hamzic, Amila

**Die Linke.**

Hamm, Gudrun

**Freie Wähler/Piraten**

Spies, Erich

### **Trägerverwaltung:**

Wenzel-Jankowski, Martina

Möller-Bierth, Ulrike

Kreacsik, Peter

Stephan-Gellrich, Susanne

Frielingsdorf, Stefan

LVR-Dezernentin Klinikverbund und  
Heilpädagogische Heime

LVR-FBL'in 81

LVR-FB 83

LVR-FBL'in 84

LVR-FB 06

### **LVR-Klinik Bonn:**

Greulich, Ludger

Prof. Dr. Banger, Markus

Lange, Elvira

Prof. Dr. Biniek, Rolf

KD, Vorsitzender des Vorstands

ÄD

PD

CA Neurologie, stv. ÄD

### **LVR-Klinik Düren:**

van Brederode, Michael

Dr. Weißig, Norbert

Cremer, Josef

Menzel, Frank

Pelzer, Gabi

Rennert, Svenja

KD, Vorsitzender des Vorstands

stv. ÄD

stv. PD

Abteilungsleiter Finanzen, stv. KD

Protokoll

Assistentin Klinikvorstand

### **Gäste:**

Winterscheid, Marion

Nadali, Said

Hax-Schoppenhorst, Thomas

Lieberenz, Heinrich

Integrationsbeauftragte LVR-Klinik Bonn

Integrationsbeauftragter LVR-Klinik Bonn

Integrationsbeauftragter LVR-Klinik Düren

Ombudsperson LVR-Klinik Düren

## Tagesordnung

### Öffentliche Sitzung

### Beratungsgrundlage

1. Anerkennung der Tagesordnung
2. Niederschrift über die 14. Sitzung vom 23.03.2017
3. Bericht der Integrationsbeauftragten
4. Erfahrungsbericht des Ombudsmannes der LVR-Klinik Düren
5. Anerkennung der LVR-Klinik Bonn als Akademisches Lehrkrankenhaus der Universität Bonn **14/2010 B**
6. Sanierung Haus 6 der LVR-Klinik Düren **14/1950 B**
7. Flüchtlingshilfen des Landschaftsverbands Rheinland – Bericht über die Umsetzung der Maßnahmen in 2015 und 2016 **14/1929 K**
8. LVR-Aktionsplan zur Umsetzung der UN-Behindertenrechtskonvention: Entwurf Jahresbericht 2016 **14/1816 K**
9. Bericht über die Sponsoringleistungen an den Landschaftsverband Rheinland im Jahr 2016 **14/1992 K**
10. Anträge und Anfragen der Fraktionen
- 10.1. Strategische Ausrichtung des LVR-Fuhrparks **Anfrage 14/17 FDP K**
11. Mitteilungen der Verwaltung
- 11.1. LVR-Verbundzentrale
- 11.2. Klinikvorstand LVR-Klinik Bonn
- 11.3. Klinikvorstand LVR-Klinik Düren
12. Verschiedenes

### Nichtöffentliche Sitzung

13. Niederschrift über die 14. Sitzung vom 23.03.2017
14. Wiederbestellung der Ombudsperson für die LVR-Klinik Bonn **14/1919 B**
15. Bestellung eines Wirtschaftsprüfers für die Prüfung des Jahresabschlusses und des Lageberichtes 2017 der LVR-Kliniken Bonn und Düren **14/1937 B**
16. Unbefristete Niederschlagung einer Behandlungskostenforderung in der LVR-Klinik Düren **14/1939 B**

- |       |   |                  |
|-------|---|------------------|
| 17.   | Bericht über die Umsetzung des Gesamtfinanzierungsplans für den LVR-Klinikverbund (492 Mio. € Programm) | <b>14/1890 K</b> |
| 18.   | Investitionsprogramm 2017 für Krankenhäuser des Landes Nordrhein-Westfalen                              | <b>14/1959 K</b> |
| 19.   | Aufwands- und Ertragsentwicklung im I. Quartal 2017   |                  |
| 19.1. | I. Quartalsbericht 2017 der LVR-Klinik Düren  | <b>14/1945 K</b> |
| 19.2. | I. Quartalsbericht 2017 der LVR-Klinik Bonn   | <b>14/1956 K</b> |
| 20.   | Vergabeübersichten über das I. Quartal 2017 mit einer Vergabesumme ab EUR 10.000,-                      |                  |
| 20.1. | Vergabeübersicht über das I. Quartal 2017 der LVR-Klinik Düren  | <b>14/1944 K</b> |
| 20.2. | Vergabeübersicht über das I. Quartal 2017 der LVR-Klinik Bonn   | <b>14/1955 K</b> |
| 21.   | Auswirkungen des Maßregelvollzugs auf die Allgemeinpsychiatrie  |                  |
| 22.   | Anträge und Anfragen der Fraktionen   |                  |
| 23.   | Mitteilungen der Verwaltung   |                  |
| 23.1. | LVR-Verbundzentrale   |                  |
| 23.2. | Klinikvorstand LVR-Klinik Bonn  |                  |
| 23.3. | Klinikvorstand LVR-Klinik Düren   |                  |
| 24.   | Verschiedenes   |                  |

Beginn der Sitzung:	10:00 Uhr
Ende öffentlicher Teil:	10:35 Uhr
Ende nichtöffentlicher Teil:	10:45 Uhr
Ende der Sitzung:	10:45 Uhr

## **Öffentliche Sitzung**

### **Punkt 1**

#### **Anerkennung der Tagesordnung**

**Die Vorsitzende** weist auf die fristgerechte Zusendung der Einladung hin.

**Frau Deussen-Dopstadt** bittet darum, den Tagesordnungspunkt 17 "Bericht über die

Umsetzung des Gesamtfinanzierungsplans für den LVR-Klinikverbund", Vorlage 14/1890, auf die nächste Sitzung des Krankenhausausschusses 1 zu vertagen.

Die übrige Tagesordnung wird ohne Änderungswünsche genehmigt.

### **Punkt 2**

#### **Niederschrift über die 14. Sitzung vom 23.03.2017**

Keine Wortmeldung.

Die Niederschrift wird ohne Änderungswünsche genehmigt.

### **Punkt 3**

#### **Bericht der Integrationsbeauftragten**

Für die LVR-Klinik Düren berichtet **Herr Hax-Schoppenhorst** und für die LVR-Klinik Bonn berichtet **Frau Winterscheidt**.

Beide Präsentationen der Integrationsbeauftragten liegen der Niederschrift als **Anlagen 1 und 2** bei.

### **Punkt 4**

#### **Erfahrungsbericht des Ombudsmannes der LVR-Klinik Düren**

**Herr Lieberenz** berichtet über drei von ihm bearbeitete und als erledigt gemeldete Patientenbeschwerden.

**Herr Bündgens** und **die Vorsitzende** danken Herrn Lieberenz für seinen Einsatz.

Der Erfahrungsbericht liegt als **Anlage 3** bei.

### **Punkt 5**

#### **Anerkennung der LVR-Klinik Bonn als Akademisches Lehrkrankenhaus der Universität Bonn Vorlage 14/2010**

Keine Wortmeldung

Der Krankenhausausschuss 1 fasst **einstimmig** folgenden Beschluss:

Dem Abschluss des Vertrages zwischen der LVR-Klinik Bonn und der Medizinischen Fakultät der Universität Bonn auf Anerkennung als Akademisches Lehrkrankenhaus wird gemäß Vorlage 14/2010 zugestimmt.

### **Punkt 6**

#### **Sanierung Haus 6 der LVR-Klinik Düren Vorlage 14/1950**

Keine Wortmeldung.

Der Krankenhausausschuss 1 fasst **einstimmig** folgenden Beschluss:

Der Krankenhausausschuss 1 stimmt der Sanierung des Hauses 6 zu und beauftragt die Planung der Baumaßnahme gemäß Vorlage Nr. 14/1950 bis zur Erstellung der HU-Bau.

**Punkt 7**  
**Flüchtlingshilfen des Landschaftsverbands Rheinland – Bericht über die Umsetzung der Maßnahmen in 2015 und 2016**  
**Vorlage 14/1929**

Die Nachfrage von **Frau Deussen-Dopstadt** zur Auskömmlichkeit der Mittel für Dolmetscherleistungen wird von **Herrn van Brederode** für die LVR-Klinik Düren positiv beantwortet.

Wie auch aus dem zuvor präsentierten Bericht des Integrationsbeauftragten der LVR-Klinik Düren, Herr Hax-Schoppenhorst, hervorgehe, gebe es zusätzlich zahlreiche Mitarbeitende, die fremdsprachliche Unterstützung leisten.

Für die LVR-Klinik Bonn teilt **Herr Prof. Dr. Banger** mit, dass eine derartig auskömmliche Dolmetscherleistung zur Zeit noch nicht erkennbar sei. Eine Erhebung dazu sei in Arbeit.

**Frau Heinisch** spricht für die Fraktion der SPD ihren Dank für die im Rahmen der Flüchtlingshilfen geleistete Arbeit aus.

Über die Umsetzung der Maßnahmen der LVR-Flüchtlingshilfen in 2015 und 2016 in den LVR-Kliniken (kreativtherapeutische Angebote für Flüchtlingskinder, Abteilungsübergreifende Koordinierung/„Case-Management“ und quantitative Erweiterung des Einsatzes von qualifizierten SIM in der Behandlung psychisch erkrankter bzw. traumatisierter Flüchtlinge) wird berichtet.

**Punkt 8**  
**LVR-Aktionsplan zur Umsetzung der UN-Behindertenrechtskonvention: Entwurf Jahresbericht 2016**  
**Vorlage 14/1816**

**Frau Deussen-Dopstadt** regt an, im Bericht einen eigenständigen Teil für Menschen mit Migrationshintergrund aufzuführen und den sehr umfassenden Bericht alternativ in einer reduzierteren handlicheren Ausgabe zur Verfügung zu stellen.

Der Entwurf des Jahresberichtes 2016 zum LVR-Aktionsplan zur Umsetzung der UN-Behindertenrechtskonvention wird gemäß Vorlage Nr. 14/1816 zur Kenntnis genommen. Nach Beratung in allen Fachausschüssen im LVR ist abschließend eine Beschlussfassung durch den Ausschuss für Inklusion mit seinem Beirat für Inklusion und Menschenrechte in der Sitzung am 20.09.2017 geplant.

Anschließend wird der Bericht für das Berichtsjahr 2016 in einer Broschüre veröffentlicht. Der Bericht wird im Rahmen einer Fachveranstaltung „LVR-Dialog Inklusion und Menschenrechte“ am 22.11.2017 mit Verbänden der Menschen mit Behinderungen diskutiert.

### **Punkt 9**

#### **Bericht über die Sponsoringleistungen an den Landschaftsverband Rheinland im Jahr 2016**

##### **Vorlage 14/1992**

Keine Wortmeldung.

Der Bericht über die Sponsoringleistungen an den Landschaftsverband Rheinland im Jahr 2016 wird gemäß Vorlage 14/1992 zur Kenntnis genommen.

### **Punkt 10**

#### **Anträge und Anfragen der Fraktionen**

#### **Punkt 10.1**

##### **Strategische Ausrichtung des LVR-Fuhrparks**

##### **Anfrage 14/17 FDP**

**Frau Wenzel-Jankowski** verweist zu dieser Thematik auf die Federführung des Dezernates 1 und die geplante Beantwortung der Anfrage im Finanz- und Wirtschaftsausschuss, der am 23.06.17 stattfinden wird.

### **Punkt 11**

#### **Mitteilungen der Verwaltung**

#### **Punkt 11.1**

##### **LVR-Verbundzentrale**

Keine Wortmeldung.

#### **Punkt 11.2**

##### **Klinikvorstand LVR-Klinik Bonn**

Keine Wortmeldung.

#### **Punkt 11.3**

##### **Klinikvorstand LVR-Klinik Düren**

**Herr van Brederode** teilt mit, dass aufgrund einer verspäteten Fertigstellung durch die im 2. BA des Hauses 11 der LVR-Klinik Düren tätige Elektroinstallationsfirma ein derartiger zeitlicher Verzug entstanden sei, dass sich die für den 22.05.17 geplante Inbetriebnahme des neuen Hauses 11 verzögern werde. Ein neuer Termin stehe noch nicht fest.

Des Weiteren berichtet **Herr van Brederode** über das positive Ergebnis der im März 2017 stattgefundenen KTQ-Rezertifizierung der LVR-Klinik Düren, zu dem **die Vorsitzende** im Anschluss gratuliert.

**Punkt 12**  
**Verschiedenes**

**Die Vorsitzende** berichtet, dass **Herr Prof. Dr. Biniek** aufgrund seines bevorstehenden Ruhestands ab August 2017 in dieser Sitzung des Krankenhausausschusses 1 letztmalig vertreten sein wird.

**Herr Prof. Dr. Biniek** teilt mit, dass er sich nach über 40jähriger Tätigkeit im öffentlichen Dienst - davon mehr als 25 Jahre in der LVR-Klinik Bonn - im August 2017 in den Ruhestand verabschiedet wird und er bedanke sich für die gute Zusammenarbeit bei den Mitgliedern des Krankenhausausschusses 1 und deren stetes Engagement für die LVR-Kliniken.

Im Namen des Krankenhausausschusses 1 wünscht **die Vorsitzende** Herrn Prof. Dr. Biniek für seinen bevorstehenden Lebensabschnitt alles Gute.

Troisdorf, 14.06.2017

Die Vorsitzende

R e c k i

Düren, 06.06.2017

Vorsitzender des Vorstands

v a n B r e d e r o d e



# Bericht der Integrationsbeauftragten der LVR-Klinik Düren

Thomas Hax-Schoppenhorst

Mohamed Zairit

Krankenhausausschuss I

Sitzung am 18. Mai 2017 in der LVR-Klinik Düren

---

## Neuernennung

Nach dem Weggang der Kollegin Lisa Wehrens wurde der pflegerische Kollege **Mohamed Zairit** zum Integrationsbeauftragten ernannt. Er ist gebürtig aus Marokko, spricht ARABISCH, FRANZÖSISCH und DEUTSCH und verfügt über langjährige Erfahrung im Pflegedienst.

Von Beginn an ist er mit vollem Stundenumfang an dem Aufbau des Projektes „Ambulante Komplexbehandlung traumatisierter Flüchtlinge“ in der Zentralen Unterbringungseinrichtung in Düren-Gürzenich beteiligt.

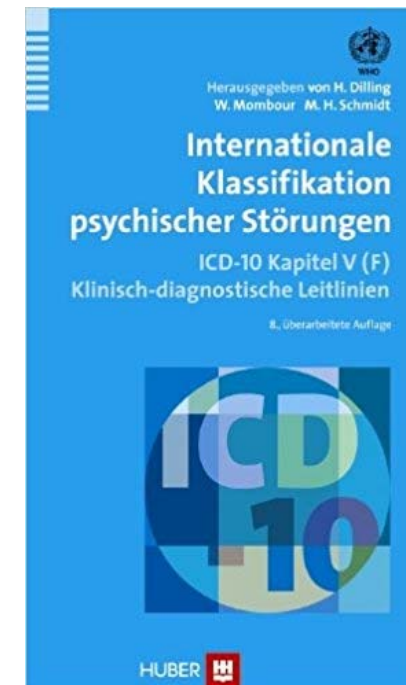
## Entwicklung in Zahlen: stationär behandelte Flüchtlinge

<b>Zeitraum</b>	<b>weiblich</b>	<b>männlich</b>	<b>Gesamt</b>
1. Hj. 2016	22	62	84
2. Hj. 2016	17	84	101
1.1.-30.04. 2017	10	28	38
<b>Total</b>			<b>223</b>

## Gründe für die Unterbringung

Die häufigsten Diagnosen waren:

- Angst-/Panikstörungen
- Depressionen
- posttraumatische Belastungsstörung



## Entwicklung in Zahlen: Einsätze von Sprach- und Integrationsmittlern

Zeitraum	Fälle	Einsätze
2. Hj. 2015	18	20
2016	30	45
1.01.-30.04. 2017	12	14

Auch viele Dolmetscherleistungen im Hause, da gezielte Personalentwicklung mit Sprachkompetenz

## Rückblick I



Die 15. Fachtagung  
**Migration und  
Psychiatrie** zum  
Thema  
**„Flucht, Vertreibung ...  
und die Folgen“**  
war mit 157 Gästen  
sehr gut besucht.

## Rückblick II



Im Herbst 2016  
gab es acht  
Termine für  
Flüchtlingskinder  
im Rahmen des  
Spracherwerb-  
angebotes

**„Wohin ...,  
womit ...,  
ab wann?“**



## Rückblick III

LVR-Klinik Düren  
Interne Dolmetscherliste  
Matrix

Sprache, Religion, Kultur	Mitarbeiter	Beruf	Station/Bereich	Telefon/Funk
Afghanisch	Frau Djallalzada	Ärztin	3 e/f	2349 Funk: 398
Arabisch	Dr. Aissa	Arzt	14f	0151/43496477
Arabisch	Herr Moubaid	Arzt i.W.	14d	2630
Bisaya (Philippinische Sprache)	Frau Schreurs		Finanzbuchhaltung	2279
Belgisch	Herr Hustinx		Forensische Ambulanz und 3c	2575/2328 Funk: 420
Bosnisch	Frau Gutic	Ärztin	14g	2655 Funk: 368
Bulgarisch	Dr. Bairaktarski	Chefarzt	Forensik II	2113
Bulgarisch	Herr Vranchev	Arzt	7 c/d	2376 Funk: 394
Englisch	Frau Akyildiz	Ärztin i.W.	11b	1205
Englisch	Dr. Aissa	Arzt	14f	0151/43496477
Englisch	Dr. Bairaktarski	Chefarzt	Forensik II	2113
Englisch	Herr Blumenthal	Krankenpfleger	11a	1101
Englisch	Herr Frol	Arzt	F 1b/c	2000

Unsere hausinterne Dolmetscherliste wurde im Frühjahr 2017 aktualisiert und erweitert:

**72 Kolleginnen und Kollegen bedienen 23 Sprachen.**



## Rückblick IV: Neueinstellungen im ärztlich therapeutischen und im Pflegedienst 2016/2017



Es wurden mehrere  
neue Kolleginnen  
und Kollegen mit

**Migrations-  
hintergrund**

eingestellt.

= > sprachliche und  
kulturelle Vielfalt

## Rückblick V



Der Künstler  
**Ira Bartell** bot  
seinen  
Workshop  
**„ART-BOXES“**  
an 16 Terminen  
für die Dürener  
Kindertages-  
stätte  
„Wibbelstetz“  
an.  
=> 80 %  
Kinder mit  
Migrations-  
hintergrund

## Rückblick VI



### **„Common table“**

so hieß der Workshop für Flüchtlingskinder in den Osterferien 2017, den ebenfalls

### **Ira Bartell**

über insgesamt 8 Tage anbot.



## Migrationsfachtagung am 11. Oktober 2017 mit ...



## Thema der Tagung:

# „Soziale Ausgrenzung und Vereinsamung von Migrantinnen und Migranten“





# Bericht Integrationsbeauftragte der LVR-Klinik Bonn -Krankenhausausschuss-

Marion Winterscheid, Diplom-Sozialarbeiterin

Said Nadali, Fachkrankenschwester für Psychiatrie und  
Stationsleiter

## Integrationsbeauftragte der LVR-Klinik Bonn

- Sind entsprechen des Aufgabenprofils der Integrationsbeauftragten der LVR-Kliniken dem Vorstand unterstellt
- Arbeiten nach dem Konzept zur interkulturellen Öffnung der LVR-Klinik Bonn, mit dem Schwerpunkt auf der Verbesserung der Versorgung von Menschen mit Zuwanderungs- und/oder Fluchtgeschichte
- Integrationsbeauftragte und ein Stellvertreter
  - Freistellung der Integrationsbeauftragte mit einem Stellenanteil von 0,25 VK



## Angebote und Maßnahmen im Berichtsjahr 2016/2017

- Freistellung der Integrationsbeauftragten und Schaffung einer zusätzlichen Stelle für die Flüchtlingskoordination mit 0,25 VK
- Vorstellung der Integrationsbeauftragten und deren Arbeitsinhalte etc. in den Fachabteilungen der Klinik
- Etablierung der Einsätze von SIM (Sprach- und Integrationsmittlern)
- Hausinterne Übersetzungsliste – VA (Verfahrensanweisung)
- Einführung Datenerhebung zur Erfassung von Migrations- und Fluchthintergrund
- Bereitstellung von muttersprachlichen Informationsmaterialien und Übersetzung relevanter Formulare



- **Fachtagung**  
    **“Behandlung von seelischer  
    Belastung bei Flüchtlingen”**



- **Kreativtherapeutisches Angebot für  
Flüchtlingskinder**  
Kinder im Kindergarten – und Grundschulalter  
10 Veranstaltungen – 1,5 Std.- 1 x wöchentlich  
primär- und sekundärpräventive Versorgung  
und bei Bedarf Einleitung von notwendigen Maßnahmen



- **Gesundheitskonferenz der Stadt Bonn**

## Ausblick – Schwerpunkte 2017

### Hausinterne Strukturen zum Thema Integration

- Ausbau von migrationsbezogenen Fort- und Weiterbildungsangeboten
- Schaffung von Teilnahmemöglichkeiten für Mitarbeiter/-innen, Berufsgruppen, multiprofessionelle Teams etc.
- Motivierung der Beschäftigten zur Teilnahme an diesen Fort- und Weiterbildungsangeboten
- Aktualisierung des Integrationskonzeptes der Klinik
- Wegweiser /Beschilderung in verschiedenen Sprachen
- Stationsregeln etc. in verschiedene Sprachen übersetzen

### Netzwerkarbeit

- Aktualisierung der Integrationskonzepte Stadt Bonn und Rhein-Sieg-Kreis

### Flüchtlingskoordination

- Bedarfe der Personengruppe erkennen und in Behandlung/Angebote integrieren



**Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!**

## Erfahrungsbericht des Ombudsmannes der LVR-Klinik Düren - Herr Lieberenz -

**Sitzung des Krankenhausausschusses 1 am 18.05.2017**

### **Auswertung der im Zeitraum vom 01.05.2016 bis 31.03.2017 bearbeiteten Beschwerden und Anregungen**

Herr Lieberenz hat in dem Berichtszeitraum 3 Beschwerdepunkte aufgegriffen und an die Geschäftsstelle gemeldet. Auffälligkeiten haben sich - auch im Vergleich aller LVR-Kliniken untereinander - nicht ergeben.

**Alle Beschwerden konnten mit dem Klinikvorstand geklärt werden.**

Die Verteilung der Beschwerden auf die einzelnen Beschwerdethemen zeigt die folgende Tabelle:

Beschwerden	
<b>Gesamtanzahl der Beschwerdepunkte</b>	<b>3</b>
<b>davon sind nicht erledigte Beschwerdepunkte</b>	<b>0</b>

Verteilung der Beschwerdepunkte	
<b>Umfeld</b>	
Funktionalität der Einrichtung	-
Ausstattung, Erscheinungsbild, bauliche Mängel, Kommunikationsmöglichkeiten	1
Erreichbarkeit ÖPNV/Individualverkehr	-
<b>Angebote/Leistungen</b>	
Angebotsumfang	-
Bearbeitungsdauer	-
Bearbeitungsweise	-
Behandlung (beinhaltet: Therapiefragen, Medikation, Pflege)	2
<b>Mitarbeiterschaft</b>	
Fachkompetenz (Personalkompetenz)	-
Personalverhalten (beinhaltet: Auftreten, Ansprache, Freundlichkeit, Einfühlungsvermögen, Einsatzbereitschaft, Flexibilität, Kundenorientierung)	-

<b>Rahmenbedingungen</b>	
Öffnungszeiten der Einrichtungen	-
Erreichbarkeit und Ansprechbarkeit der Mitarbeiterschaft	-
Personalbesetzung	-
Unterbringung, Lärm, Klima, Überbelegung	-
Verpflegung	-
Verhalten Mitpatientinnen / Mitpatienten	-
Sonstiges	-
Patienteninformation und -aufklärung, Beteiligung und Einbeziehung in Therapieentscheidungen	-
Hygiene, Sauberkeit	-
Organisation, Abläufe	-
Patientenrechte unabhängig von der Rechtsform des Eingriffs (beinhaltet: Fixierung, Ausgang, Zwangsmedikation)	-
Sicherheit und Schutz (beinhaltet: Nichtraucherchutz, Übergriffe, Diebstahl, Drogenschmuggel, (sexuelle) Belästigung)	-
<b>Außendarstellung</b>	
Art, Umfang und Erreichbarkeit von Informationen	-
Präsentation	-
Barrierefreiheit des Internetauftritts	-